



**DECIZIA**  
**РЕШЕНИЕ**  
№ 7/24  
от 22.08.2023 г.

Перевод

Об утверждении Соглашения о сотрудничестве между административно-территориальной единицей – муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць, и Общественной ассоциацией «Alianța între generații»

В соответствии с положениями п. j) ч. (2) и ч. (3) ст. 14 Закона РМ о местном публичном управлении № 436 от 28.12.2006 г.; Законом РМ о некоммерческих организациях № 86 от 11.06.2020 г., принимая во внимание письмо председателя ОА «Alianța între generații», зарегистрированное в примэрии мун. Бэлць под номером № 03-18/2662 от 24.07.2023 г., с целью создания благоприятной среды для изучения, оценки, освоения, продвижения и сохранения культурного наследия на территории мун. Бэлць в интересах устойчивого развития, –

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить Соглашение о сотрудничестве между административно-территориальной единицей – муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць, и Общественной ассоциацией «Alianța între generații» согласно приложению.
2. Уполномочить примара муниципия Бэлць г-на Григоришина Н. Н.:
  - 2.1. подписать Соглашение о сотрудничестве между административно-территориальной единицей – муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць, и Общественной ассоциацией «Alianța între generații»;
  - 2.2. назначить лицо/лиц, ответственных за постоянную связь с ассоциацией и участие в мероприятиях, проводимых в рамках Соглашения о сотрудничестве.
3. Контроль над исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по образованию, социальной защите и здравоохранению, по праву и дисциплине.

Председательствующий на VII  
внеочередном заседании Совета  
муниципия Бэлць

Кристина Краевская-Деренова

Контрассигнует:  
Секретарь Совета  
муниципия Бэлць

Ирина Сердюк

**ACORD DE COLABORARE**  
**încheiat între Unitatea administrativ-teritorială – municipiul Bălți,**  
**reprezentată de Consiliul municipal Bălți,**  
**și Asociația Obștească „Alianța între generații”**

**Unitatea administrativ-teritorială municipiul Bălți**, reprezentată de Consiliul municipal Bălți, cu sediul în municipiul Bălți, piața Independenței nr. 1, autentificată prin cod unic de înregistrare nr. 1007601003161, în persoana Primarului municipiului Bălți **Nicolai GRIGORIȘIN** (în continuare, *Consiliu*), pe de o parte,

și

**Asociația Obștească „Alianța între generații”**, cu sediul în orașul Fălești, str. Moldovei, 9, autentificată prin cod unic de înregistrare nr. 3417570, care activează în baza statutului, în persoana Președintelui **Gheorghe ȘOVA** (în continuare, *Asociație*), pe de altă parte,

în continuare *Părți*,

au convenit să încheie prezentul acord de colaborare (în continuare *Acord*), asupra celor ce urmează:

**I. SCOP, PRINCIPII ȘI DIRECȚII DE ACTIVITATE**

1.1. **Scopul** Acordului este de a crea un cadru favorabil, în vederea studierii, evaluării, valorificării, promovării și conservării patrimoniului cultural pe teritoriul municipiului Bălți, pentru o dezvoltare durabilă.

1.2. În procesul de implementare a prezentului Acord, Părțile se angajează să respecte următoarele **principii**: imparțialitate; echidistanță; legalitate; transparență și cooperare loială.

1.3. Pentru atingerea scopului propus, Părțile își propun următoarele **direcții de activitate**:

1.3.1. realizarea cartografierii și inventarierii și evaluării resurselor culturale pe teritoriul mun. Bălți, inclusiv în satele Sadovoe și Elizaveta, cu implicarea partenerilor cointeresați;

1.3.2. realizarea de expediții de documentare a resurselor culturale de pe teritoriul mun. Bălți;

1.3.3. atragerea mai multor parteneri în proiecte culturale, cum ar fi: instituții de cultură (Colegiul de muzică și pedagogie Bălți, Școala de muzică „George Enescu”, Școala de arte „Ciprian Porumbescu”, Palatul Municipal de Cultură din Bălți, Centrul de Cultură și Tineret Bălți, Muzeul de Istorie și Etnografie Bălți, Casa de cultură „Flacăra”, Casa de cultură „Molodovo”, Casa de cultură „Elizaveta”, Casa de cultură „Sadovoe”, Pinacoteca „Antioh Cantemir”, Școala de Arte Plastice pentru copii, Biblioteca municipală „Eugeniu Coșeriu”, Căminul de cultură „Meșterul popular”, Universitatea de stat „A. Russo” din Bălți, Teatrul Național „V. Alecsandri” ș.a.) colective artistice, meșteri populari, instituții de educație, artiști, ansambluri și formații artistice, fotografi, videografi, actori, biserici și confesiuni religioase - altor părți cointeresate;

1.3.4. realizarea unei cercetări de teren a patrimoniului cultural material și imaterial prin arhivarea și depozitarea materialelor descoperite, de către Muzeul de Istorie și Etnografie Bălți, în scop de prezervare, asigurare a continuității, sustenabilității și durabilității;

1.3.5. organizarea și desfășurarea unor festivaluri folclorice naționale/ internaționale, a unor evenimente culturale publice;

1.3.6. promovarea bunelor practici, schimbului de experiență și informații, colaborare, suport cu instituțiile/ asociațiile din domeniu;

1.3.7. organizarea de cursuri, simpozioane, workshopuri, expoziții, prezentări în cadrul Muzeului de istorie și etnografie Bălți, arhivarul și depozitarul materialelor descoperite în cadrul cercetărilor realizate în cadrul acestui Acord;

1.3.8. organizarea și desfășurarea altor activități, care corespund scopului prezentului Acord.

## II. RESPONSABILITĂȚILE PĂRȚILOR

2.1 Părțile se obligă să-și onoreze responsabilitățile conform prevederilor prezentului Acord și vor menține un dialog deschis în timpul realizării activităților comune, inclusiv vor comunica reciproc despre realizări și insuccese, consultându-se în privința măsurilor de eficientizare a acțiunilor de colaborare.

În acest sens,

2.2 **Consiliul** își asumă următoarele responsabilități:

2.2.1 pe durata prezentului Acord să asigure colaborarea subdiviziunilor și reprezentanților Primăriei mun. Bălți cu Asociația, în corespundere cu principiile și cu scopul prezentului Acord;

2.2.2 să organizeze și să desfășoare, în comun cu Asociația, activități, delegând, în acest sens, reprezentanții săi sau ai subdiviziunilor primăriei și ai instituțiilor din subordine;

2.2.3 să promoveze prin sursele proprii de comunicare (pagina-web oficială a primăriei [www.balti.md](http://www.balti.md) și, după caz, paginile-web oficiale ale subdiviziunilor primăriei, paginile corespunzătoare în rețelele sociale) activitățile informative realizate de comun acord, precum și alte produse realizate în cadrul prezentului Acord;

2.2.4 să faciliteze, în condițiile legii, desfășurarea, în comun cu Asociația, a acțiunilor de studiere, evaluare, valorificare, promovare și conservare a patrimoniului cultural;

2.2.5 să elaboreze/ ajusteze, după caz, acte locale, în vederea atingerii scopului Acordului;

2.2.6 să ofere, după posibilități, Asociației, suportul necesar în derularea activităților desfășurate în comun, precum: suport informativ, spații pentru desfășurarea evenimentelor, activităților ș.a;

2.2.7 să mobilizeze, după necesitate și posibilități, și alte asociații obștești din municipiu, voluntari, alți parteneri, interesați de activitățile realizate în contextul prezentului Acord;

2.2.8 să desemneze persoana/ persoanele responsabile de comunicarea cu asociația și participarea la activitățile realizate în cadrul Acordului.

2.3. **Asociația** își asumă următoarele responsabilități:

2.3.1 să organizeze și să desfășoare acțiuni de cercetare, informare, documentare, înregistrare, cartografiere a resurselor culturale existente în mun. Bălți și satele Sadovoe și Elizaveta;

2.3.2 să desfășoare acțiuni, în instituțiile de educație și cultură, în scopul identificării și promovării colectivelor artistice, meșterilor populari, artiștilor, actorilor, pictorilor, tarafurilor, ș.a;

2.3.3 să acorde asistență pentru crearea de colective artistice folclorice tradiționale pentru promovarea și conservarea patrimoniului cultural imaterial;

2.3.4 să plaseze materiale și informația relevantă conceptului de cartografiere pe pagina-web [www.folclor.md](http://www.folclor.md);

2.3.5 să asigure, după posibilități, suport informativ, financiar, uman, metodologic, intelectual, în vederea desfășurării activităților/ evenimentelor prevăzute în cadrul Acordului;

2.3.6 să se implice, după necesitate, în elaborarea planurilor, regulamentelor, strategiilor și altor acte locale, ce reies din scopul prezentului Acord;

2.3.7 să propună desfășurarea de **concerte** tematice, cursuri de instruire, simpozioane, expoziții, ateliere de lucru și alte evenimente conforme cu scopul Acordului, în dependență de resursele identificate și să participe la organizarea și desfășurarea lor;

2.3.8 să recomande resursele culturale identificate și cartografiate pentru a fi promovate în cadrul unor festivaluri, târguri, concerte, emisiuni, site-uri culturale;

2.3.9 să informeze, în timp util, Consiliul, despre imposibilitatea sau deficiențele apărute în contextul realizării angajamentelor asumate prin prezentul Acord;

2.3.10 să desemneze persoană/ persoane responsabile de comunicarea continuă și participarea la activitățile realizate în cadrul Acordului.

### **III.TERMENUL ACORDULUI**

3.1. Prezentul Acord capătă putere juridică din momentul semnării lui de către ambele Părți și este valabil pentru o perioadă de 3 (trei) ani de la data încheierii lui, cu posibilitatea prelungirii în baza unui acord adițional.

### **IV.RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR**

4.1. Pentru neexecutarea prezentului Acord Părțile poartă răspunderea prevăzută de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

### **V.MODALITĂȚILE DE MODIFICARE ȘI ÎNCETARE A ACORDULUI**

5.1 Prezentul Acord poate fi modificat sau reziliat prin consimțământul ambelor Părți;

5.2 Rezilierea unilaterală a Acordului poate avea loc ca urmare a nerespectării prevederilor lui de către una din Părți sau în cazul în care una din Părți se află în imposibilitate de a continua colaborarea. În această situație, Părțile vor anunța, în prealabil, în formă scrisă, despre intenția de desfacere a Acordului, cu un preaviz de o lună.

### **VI.DISPOZIȚII FINALE**

6.1 La soluționarea chestiunilor nereglementate prin prezentul Acord, Părțile se călăuzesc de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

6.2 Litigiile apărute pe marginea Acordului se vor soluționa pe cale amiabilă, iar în cazul imposibilității de a ajunge la un consens - pe cale judiciară.

6.3 Prezentul Acord cuprinde \_\_\_\_\_ pagini și este semnat în 2 exemplare, la data de \_\_\_\_\_, în limba română, câte unul pentru fiecare Parte, ambele având aceeași forță juridică.

**Consiliul municipal Bălți**  
*piața Independenței nr. 1*  
*Mun. Bălți, RM, MD-3100,*  
*Tel: 0231-2-64-50*  
*Cod fiscal: 1007601003161*

**Asociația Obștească "Alianța între generații"**  
*str. Moldovei, 9*  
*or. Fălești, Republica Moldova, MD5901,*  
*Tel: 068111163*  
*Cod fiscal: 3417570*

Primar  
**Nicolai GRIGORIȘIN**

Administrator  
**Gheorghe ȘOVA**

---

L.Ș

---

L.Ș.